

The Benefits of the Sacred Names of the Thirty-five Buddhas

by Gyaltsab Dharma Rinchen

A Commentary on The Sutra of the Three Heaps or The Bodhisattva Confession of Downfalls

along with the

The Bodhisattva Confession of Downfalls or The Sūtra of the Three Heaps

translation by Annie Bien

Introduction

The Sūtra of the Three Heaps is also known as *the Bodhisattva Confession of Downfalls*. It is a Mahāyana confession sūtra to purify negative deeds. This commentary is by Gyaltsab Dharma Rinchen (1364–1432). Once, when Khyongla Rato Rinpoche gave this teaching at his home in New Jersey, he asked his students to recite this sūtra every day. More recently, he gave another teaching, using this commentary by Gyaltsab Dharma Rinchen to examine and clarify the meaning of the sūtra in greater detail.

Gyaltsab Je was one of Lama Tsongkhapa, Losang Dragpa's two principal disciples, along with Khedrup Je. He later became the first Ganden Tripa. Gyaltsap Je was a prolific writer, composing texts on Madhyamaka, epistemology, and the Guhyasamāja. He also wrote commentaries, the most well known being one on Śhantideva's *Bodhisattvācharya*. Below is a translation of the commentary he wrote on *The Sūtra of the Three Heaps*. All the lines in bold are from the original sūtra, and the detailed explanation of meaning by Gyaltsap Je is in roman.

A translation of the *The Sūtra of the Three Heaps* is also included, to show the larger context for the commentary.

Please note that the **red** in Tibetan, and the **bold in black** in English in the commentary signify where the original excerpt of the *Bodhisattva Confession of Downfalls* is quoted.

Annie Bien
Brooklyn, NY

Commentary on Triskandhadharmasūtra
phung po'i gsum mdo

Commentary on the Sutra of the Three Heaps

by Gyaltsab Dharma Rinchen

ལངས་རྒྱས་སྤྱི་ལོ་མཚན་གྱི་ཕན་ཡོན་བཞུགས་སོ།

The Benefits of the Names of the Thirty-five Buddhas

འཇོ་མོ་གྲུ་བྱ། ལངས་རྒྱས་སྤྱི་ལོ་མཚན་གྱི་ཕན་ཡོན་ནི། **དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཤུག་ལྷན་པ་ལ་ལྷན་འཚམ་ལོ།** ཞེས་པས།
བསྐྱེད་པ་ཁྲི་ལྷན་གཅིག་ལྷན་པ་འདག་གོ།

Homage to the Guru

The benefits of the names of the thirty-five Buddhas are:

1) By saying, “**I bow down to the Tatāgatha Buddha Śhākyamuni,**” 10,000 misdeeds are purified.

རྩོ་རྩེ་སྤྱིང་པོ་དེ་དང་འབྲ།

2) The same (10,000 misdeeds are purified) with **Vajra Essence (Vajrapramardī)**.

རིན་ཚལ་འོད་འཕྲོས་བསྐྱེད་པ་སྤྱི་ལོ་མཚན་གྱི་ཕན་ཡོན་ལྷན་པ་འདག་གོ།

3) The misdeeds of 31,000 eons are purified by **Jewel Radiating Light (Ratnārcis)**.

ལྷ་དབང་གི་རྒྱལ་པོས་བསྐྱེད་པ་བརྒྱད་གྲི་ལྷན་པ་འདག་གོ།

4) The misdeeds of eight eons are purified by **King of the Nāgas (Nāgeśvararāja)**.

འདུལ་བོ་ལྷོས་འདུལ་གྱི་ལྷན་པ་འདག་གོ།

5) The misdeeds of idle chatter are purified by **Leader of Heroes (Vīrasena)**.

འདུལ་དགོས་གྱིས་ཡིད་གྱིས་བསགས་པའི་ལྷན་པ་འདག་གོ།

6) The misdeeds accumulated by the mind are purified by **Glorious Joy (Vīranandī)**.

རིན་ཚལ་མེས་དགོས་འདུན་གྱི་དཀོར་ལ་འབགས་པའི་ལྷན་པ་འདག་གོ།

7) The misdeeds of desecrating property of the monastic congregation are purified by **Jewel Fire (Ratnāgni)**.

འིན་ལྷ་འོད་ གྲིས་བསྐལ་པ་གཅིག་གི་ཕྱིག་པ་འདག

8) The misdeeds of a single eon are purified by **Jewel Moonlight**
(*Ratnacandraprabha*).

འཛོང་བ་དོན་ཡོད་ གྲིས་འཕགས་པ་ལ་སྐུར་བ་བཏབ་པའི་ཕྱིག་པ་འདག

9) The misdeeds of slandering an arya are purified by **Meaningful Vision**
(*Amoghadarśin*).

འིན་ཆེན་རྣམས་མ་བསད་པའི་ཕྱིག་པ་འདག

10) The misdeeds of matricide are purified by **Jewel Moon** (*Ratnacandra*).

དྲི་མ་མེད་བས་པ་བསད་པའི་ཕྱིག་པ་འདག

11) The misdeeds of patricide are purified by the **Stainless One** (*Vimala*).

དབལ་སྤྱིན་ གྲིས་དག་བཅོམ་པ་བསད་པའི་ཕྱིག་པ་འདག

12) The misdeeds of killing an arhat are purified by **Glorious Generosity**
(*Śuradatta*).

ཚངས་པས་དགོ་འདུན་གྱི་དབྱེན་བས་ཕྱིག་པ་འདག

13) The misdeeds through dissension of the spiritual community are purified by the
Pure One (*Brahma*).

ཚངས་པས་བྱིན་ གྲིས་དེ་བཞིན་གཤེགས་ལ་ངན་སེམས་གྲིས་ཞུང་ཕྱུང་བའི་ཕྱིག་པ་འདག

14) The misdeeds of shedding blood of a tathāgata because of evil intentions are
purified by the **One Giving Purity** (*Brahmadatta*).

ཁྱུ་ལྷ་ དག་བཅོམ་ལ་སུན་ཕྱུང་བའི་ཕྱིག་པ་འདག

15) The misdeeds of disparaging an arhat are purified by the **Water God** (*Varuna*).

ཁྱུ་ལྷའི་ལྷ་ བྱང་ཁྱུ་སེམས་དབའ་ངེས་པ་ལ་གནས་པ་བསད་པའི་ཕྱིག་པ་འདག

16) The misdeeds of killing a bodhisattva abiding in ascertainment are purified by
the **God of Water Gods** (*Varunadeva*).

དབལ་བཟང་ གིས་སློབ་དཔོན་བསད་པའི་ཕྱིག་པ་འདག

17) The misdeeds of killing a master are purified by **Glorious Goodness**
(*Śrībhadrā*).

འཛུན་དབལ་ གྲིས་དགོ་འདུན་འདུ་བའི་སློབ་གྲྭ་པའི་ཕྱིག་པ་འདག

18) The misdeeds of blocking the door of assembly to the spiritual community are
purified by **Glorious Sandalwood** (*Candanaśrī*).

གཟི་བརྗིད་མཐའ་ཡས་ གྲིས་མཚོད་རྟེན་བཞིག་པའི་ཕྱིག་པ་འདག

19) The misdeeds of destroying stupas is purified by **Infinite Splendor**
(*Anantatejas*).

འོད་དཔལ་གྱིས་ཞེ་སྤང་གིས་ཀུན་ནས་བསྐངས་པའི་སྡིག་པ་འདག

20) The misdeeds completely motivated by hatred are purified by **Glorious Light** (*Prabhāśrī*).

ལྷ་ཅན་མེད་པའི་དཔལ་གྱིས་འདྲོད་ཆགས་ཀྱིས་ཀུན་ནས་བསྐངས་པའི་སྡིག་པ་འདག

21) The misdeeds completely motivated by attachment are purified by **Glorious One Without Sorrow** (*Aśokaśrī*)

ཐེང་མེད་གྱི་བྱས་བསྐལ་པ་ཁྲིའི་སྡིག་པ་འདག

22) The misdeeds of 10,000 eons are purified by **Son Without Sorrow** (*Nārāyaṇa*).

མེ་རྟོག་དཔལ་གྱིས་བསྐལ་པ་འབྲུམ་གྱི་སྡིག་པ་འདག

23) The misdeeds of 100,000 eons are purified by **Glorious Flower** (*Kusumaśrī*).

ཚངས་པའི་འོད་ཟེར་གྱིས་བསྐལ་པ་སྣོད་གི་སྡིག་པ་འདག

24) The misdeeds of 1,000 eons are purified by **Light Rays of Purity** (*Tathāgatābrahamajyotivikrīḍitābhijñā*).

པརྟའི་འོད་ཟེར་གྱིས་བསྐལ་པ་བདུན་གྱི་སྡིག་པ་འདག

25) The misdeeds of seven eons are purified by **Lotus Light Rays**. (*Tathāgatāpadmajyotivikrīḍibhijñā*).

ཚོར་དཔལ་གྱིས་བག་ཆགས་ཀྱི་སྡིག་པ་འདག

26) The propensity for misdeeds is purified by **Glorious Wealth** (*Dhanaśrī*).

ཐུན་པའི་དཔལ་གྱིས་ལུས་ཀྱི་སྐོ་ནས་བྱས་པའི་སྡིག་པ་འདག

27) The misdeeds done from the door of the body are purified by **Glorious Remembrance** (*Smṛtiśrī*).

མཚན་དཔལ་ཤིན་ཏུ་ཡོངས་བསྐྱགས་ཀྱིས་སངས་རྒྱལ་འབྱུང་བ་ལ་མཉེས་པར་མ་བྱས་པའི་སྡིག་པ་འདག

28) The misdeeds not taking delight in the appearance of a buddha are purified by **Completely Renown Glorious Name** (*Suparikīrtitanāmagheyaśrī*).

འབང་པོ་རྟོག་གི་རྒྱལ་མཚན་གྱི་རྒྱལ་པོས་ཕྱག་དོག་བྱས་པའི་སྡིག་པ་འདག

29) The misdeed of causing jealousy is purified by **King of the Victory Banner** **Crowning the Lord** (*Indraketudhvajarāja*).

ཤིན་ཏུ་རྣམ་པར་གཞོན་པའི་དཔལ་གྱིས་གཞན་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་བརྟུག་པའི་སྡིག་པ་འདག

30) The misdeeds of causing others to engage in nonvirtues are purified by the **Glorious One Who Thoroughly Subdues** (*Suvikrāntaśrī*).

གཡུལ་ལས་ཤིན་ཏུ་རྣམ་པར་རྒྱལ་བས་ང་རྒྱལ་གྱིས་ཀུན་ནས་བསྐངས་པའི་སྡིག་པ་འདག

31) The misdeeds motivated by pride are purified by **Thoroughly Victorious in Battle** (*Yuddhajaya*).

རྣམ་པར་གཞོན་པ་གཤེགས་པས་ཕ་མ་བྱས་སྡིག་པ་འདག

32) The misdeeds made by slander are purified by the **One Gone Beyond by Thorough Subjugation** (*Vikrāntagāmī*).

ཀུན་ནས་སྤང་བ་བཞོད་པའི་དཔལ་གྱིས་གཞན་གྱིས་སྡིག་པ་བྱས་པ་ལ་ཡི་རང་བྱས་པའི་སྡིག་པ་འདག

33) The misdeeds of rejoicing in the misdeeds done by others are purified by **Glorious Array of Thorough Illumination** (*Samantāvabhāsavyūhaśrī*).

རིན་ཚེན་སྒྲུབ་ལ་རབ་ཏུ་བཞུགས་པ་སངས་རྒྱལ་རི་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ཞེས་པས།
34) The misdeeds of making the karma of abandoning the Dharma are purified by
Thoroughly Subduing Lotus Jewel (Ratnapadmavikramī).

རིན་པོ་ཚེ་བླ་ལ་རབ་ཏུ་བཞུགས་པ་སངས་རྒྱལ་རི་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ཞེས་པས།
35) By saying, **“I bow down to the King of the Powerful Mount Meru, the
Buddha who dwells on the Lotus Jewel” (Ratnapadmasupratīṣṭhita-
śailendrarāja),** the misdeeds of degenerating commitments are purified.

These were asserted by Atiśa Dipamkara Śrijnana.

འབྲང་རྒྱལ་རྒྱུང་བཤགས་འདིས་སྤྲིག་པའི་གཞེན་པོ་སྟོབས་བཞི་ཚང་བར་བསྟན་ཏེ།

This *Bodhisattva Confession of Downfalls* teaches in its entirety the four opponent powers as the antidote of misdeeds.

དེ་ཡང་བཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་འགོ་བས་རྟེན་གྱི་སྟོབས་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སོ་ལ་བཅའ་བས།
གཞེན་པོ་ཀུན་ཏུ་གཙོད་པའི་སྟོབས་དང་། **བདག་གི་སྐྱེ་བ་འདི་དང་ཞེས་པ་ནས། མི་འཚབ་སོ།**
ཞེས་པའི་བར་གྱིས་རྣམ་པར་སུན་འབྲིན་པའི་སྟོབས་དང་། **སྐྱེ་ཚད་ཀྱང་གཙོད་ཅིང་སྣོན་པར་བཀྲིས་ལགས་སོ།**
ཞེས་པས་སྐར་ཚྲོག་པའི་སྟོབས་བསྟན་ཏེ།

Furthermore, **“From this lifetime, I have...”** the power of reliance is taught by going for refuge to the Three Jewels; the power of complete restraint is taught as the antidote by seeking the five Tatāgathas; the power of regret is taught by saying **“I do not conceal them...”**; and by saying **“thereafter, I promise to abstain from committing these acts...”** teaches the power of resolve.

སངས་རྒྱལ་བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་དག་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

ཞེས་པ་ནས། **བདག་གིས་ཀྱང་ཡོངས་སུ་བསྟོར་བ་བྱི།** ཞེས་པའི་བར་གྱི་ཕྱིན་དུག་གིས་བསྐྱས་པའི་དགེ་ཆ་ཐམས་ཅད་སྐྱེ་བའི་
བྱང་རྒྱལ་ཐོབ་པའི་རྒྱར་བསྟོར་དང་། **སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་ནི་སོ་སོར་བཤགས་** ཞེས་པ་ནས།

བདག་སྐྱེ་བའི་ལོ་ཤིང་གི་མཚོག་ཐོབ་པར་གྱུར་(p. 755) ཅིག
ཅེས་པའི་བར་གྱིས་གོང་གི་སྟོབས་བཞི་པོ་སྤང་བོ་གསུམ་དུ་བསྐྱས་ནས་བསྟན་ལ། **མི་མཚོག་རྒྱལ་བ་གང་དག་ད་ལྟར་བཞུགས་པ་དང་།**
ཞེས་སོགས་ནི་དེ་གསུམ་བརྟན་པར་བྱེད་པའོ།

From **“O these Buddha Bhagavans, please take heed of me...”** up to **“I completely dedicate as well”**—the dedication of all the roots of virtues subsumed by the six perfections are performed as a cause of attaining unexcelled perfect enlightenment. And from the passage **“I confess individually all misdeeds...”** up to **“May I attain unexcelled enlightenment”** teaches the four opponent powers given above condensed in

the three heaps.¹ And “**Abiding now in whatsoever speech of the Supreme Victor Among Humans**”—that statement stabilizes these three.

བཤགས་པ་བྱེད་པའི་ཚེ་མདུན་གྱི་ནམ་མཐར་རྒྱལ་བ་ཤྲུག་ལུབ་པ་དབུས་དང་གཞན་ནམས་ཕྱོགས་བཞི་དང་།
སྤོང་འོག་ནམས་སུ་བཞུགས་པའི་མདུན་དུ་རང་ཉིད་གནས་པ་མོས་པར་བྱའོ། **རི་སྟོང་ཅིག་བཞུགས་ཏེ་དང་།** **འཚོ་ཞིང་གཞིས་པའི་**²བར་ནི།
རིམ་བཤར་ཚོས་ལོངས་སྤུལ་གསུམ་གྱི་སྐྱབ་བརྟེན་བཤམ། དུས་གསུམ་དུ་བཞུགས་པའམ། རང་དང་གཞན་གྱིས་གཉིས་ཀའི་དོན་ལུན་སུམ་ཚོགས་པའོ།

At the time of performing confession, one should believe that the Victor Śhākyamuni is abiding in the sky in front of oneself in the middle of the entourage the others in the assembly are dwelling on the four sides, in front of oneself. And from “**Abiding just like that**” up to “**living and thriving**” means attaining in sequence the three bodies, the dharmakāya, the sambhogakāya, the nirmanakāya of the buddhas, or alternately dwelling in the three times [the past, present, and future], or amassing the marvelous objectives of both oneself and others.

སྤྲིག་པ་མི་དགེ་བའི་**ལས་བགྱིས་པ་**དང་། ཞེས་སོགས་ཉེས་པ་རང་རང་གི་དོ་བོའི་སློ་ནས་འགྲོད་པ་བསྐྱོམ་པ་དང་།
ཡེ་ཤེས་སུ་གྱུར་སོགས་བཞི་ནི། ཤེས་བྱ་རི་ལྟ་བུ་དང་རི་སྟོང་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པས་**ཡེ་ཤེས་སུ་གྱུར་པ་**དང་།
དེ་ནས་ཤེད་མིག་གིས་མཐོང་བ་ལྟར་གསལ་བར་མཁྱེན་པས་**སྤྲིན་དུ་གྱུར་པ་**དང་།
རང་གི་དགེ་མི་དགའི་འདུས་བྱས་པ་རྣམས་དཔང་པོར་ཡོད་པས་**དཔང་དུ་གྱུར་པ་**དང་། ལྷ་མཚན་དེ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་**ཚད་མར་གྱུར་པའོ།**
སྤར་སྤྲིག་པ་བྱས་པ་རྣམས་དག་ཏུ་བརྗོད་པའི་³སློ་ནས་**མཐོལ་བ་**དང་། ལུས་ཀྱི་ཐལ་མོ་སྦྱོར་བ་དང་།
བྱུག་འཚལ་བ་སོགས་གསུམ་པའི་སྦྱོད་ལམ་**བཤགས་པ་**དང་། ཡིད་ཀྱིས་གསང་སེམས་མེད་པས་**མི་འཚབ་པ་**དང་།
ཕྱིན་ཚད་སོགས་ལ་བབ་ཀྱང་མི་བྱེད་པ་ནི། **སྤན་ཚད་གྱུང་སྤོམ་པར་བགྱིད་ལགས་སོ་**ཞེས་པའོ།

“**Having done activities**”—that is nonvirtuous “**misdeeds**” and so forth, one should cultivate regret from from the perspectives of each individual fault. There are four in terms of “**bringing about exalted wisdom**” and so forth: “**bringing about exalted wisdom**” by comprehending all objects of knowledge just as they appear and how they are in their identities varieties; and from that, “**bringing about the divine eye**” because one understands clearly the perception by the fleshly eye, it serves as vision; “**existing as a testament, it serves as a witness**” to the created factors of one’s own virtues and nonvirtues; and because of that reason itself, it “**serves as valid cognition.**”

From the perspective of expressing aloud previously committed transgressions, physically joining ones’ hands together and respectfully practicing paying homage and so forth is “**disclosure**”; by not “**concealing**” secrets in the mind, or not being mindful of

¹ 1) confession; 2) rejoicing; 3) dedication
² **འཚོ་ཞིང་གཞིས་པ** living and thriving
³ དག་ཏུ་བརྗོད་ to recite, state outloud. Derge says, དག་ཏུ་བརྗོད་པ་ which seems like an error.

them is “not concealing”; and not doing this even at the cost of one’s life is called “henceforth I will take this vow.”⁴

ཕྱིན་པ་ཐ་ན་དུང་འགྲོའི་སྐྱེ་གནས་སུ་སྐྱེས་པ་ལ་ཟས་ལམ་གཅིག་ཙམ་ཕྱིན་པས་མཚོན་པའི་ཕྱིན་པ་བཏང་བ་དང་།
མི་དགེ་བཅུ་ལ་སྒོམ་སེམས་བཏང་བ་ལ་སོགས་པའི་ཚུལ་བྱིན་པ་བསྐྱེད་པ་དང་།
མི་གནས་པ་ལྟ་བུ་ལས་འདས་པ་ནི་ཚངས་པ་ཡིན་ལ།
དེའི་རྒྱ་བྱམས་སོགས་ཚད་མེད་པ་བཞི་བསྒོམ་པ་ནི་ཚངས་པ་སྦྱོང་པ་ལ་གནས་པ་སྟེ།
དེ་ཡང་བྱམས་སོགས་ཀྱིས་ཁོང་ཁྱོད་འདྲོམས་པས་གཞན་གྱིས་གཞོན་པ་བྱེད་པ་ལ་བཟོད་པར་བྱེད་ལ།
དེས་མཚོན་ནས་བཟོད་པ་བསྒོམ་པ་དང་། སེམས་ཙན་ཡོངས་སུ་སྦྱིན་པའི་ཆེད་དུ་རྩོམ་པའི་བཙོན་འགྲུས་བཟམ་པ་དང་།
སྐྱ་ན་མེད་པའི་བྱང་རྒྱལ་ལ་སེམས་ཚེ་གཅིག་དུ་གནས་པའི་བསམ་གཏན་བསྒོམ་པ་དང་། སྐྱ་ན་མེད་པའི་ཡི་ཤེས་ནི།
སྟོང་ཉིད་མཛོད་སུམ་དུ་རྟོགས་པའི་ཚོས་སྐྱ་ཡིན་ལ།
དེ་དང་རྗེས་སུ་མཐུན་པའི་སྟོང་ཉིད་ལ་མཉམ་པར་བཞག་པའི་ཤེས་རབ་བསྒོམ་པ་སྟེ།
ཕྱིན་དུག་གིས་བསྐྱེས་པའི་དགེའི་རྩ་བསྟོབ་པའོ།

“Giving even as little as a mouthful of food to those reborn in the animal realm” is giving that exemplifies generosity; “protecting ethical discipline” is restraining the mind by giving up the ten nonvirtues; nonabiding nirvana is purification. Cultivating the Four Immeasurables, such as love, a cause of them, that is “abiding in the practice of purification.” Moreover, by overcoming anger through love, and so forth, one acts with patience towards one causing harm; that exemplifies the cultivation of patience. For the benefit of “ripening sentient beings” one undertakes enthusiastic effort with determination. One cultivates the concentration which is abiding in a single-pointed state of mind on unexcelled enlightenment hence—“unexcelled exalted wisdom” is the dharmakāya that directly realizes emptiness. Hence one cultivates [the Perfection of] Wisdom which is the meditative equipoise on the emptiness concordant with that. Thus, one praises the roots of virtue which are subsumed by the six perfections.

ཡུང་པོ་གསུམ་ནི། ཚོགས་གསོག་པ། རྒྱིབ་པ་སྦྱོང་བ། དགེ་རྩེལ་བ་ཡིན་ལ།
རྒྱིག་པ་ཐམས་ཅད་ནི་སོ་སོར་བཤགས་སོ། ཞེས་པས་གཉིས་པ་དང་།
བསོད་ནམས་ཐམས་ཅད་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ་ཞེས་པས་དང་པོ་དང་། བདག་སྐྱ་ན་མེད་པ་ཡི་ཤེས་ཀྱི་མཚོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག
ཅེས་པས་གསུམ་པ་དང་། མངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་བསྟན་སྟེ།
གོང་གི་སྟོབས་བཞི་པོ་ཐམས་ཅད་དེར་འདུས་སོ། གསོལ་བ་འདེབས་པ་ལ་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་བར་གསོལ་བ་འདེབས་པ་དང་།
ལྟ་བུ་ལས་མི་འདའ་བར་གསོལ་བ་འདེབས་པ་གཉིས། བདག་སྐྱ་ན་མེད་པ་ཡི་ཤེས་ཀྱི་མཚོག་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག
ཅེས་པས་རྗོགས་བྱུང་ལ་ཐོབ་པར་སྦྱོན་པའི་སེམས་བསྐྱེད་ནས་དགེ་རྩེལ་བསྟོབ་པའོ།

⁴ མཐོལ་བ confessing, avowing, acknowledging
མི་འཚབ་པ not concealing
ཕྱིན་ཆད་སྟོག་ལ་བབ་ཀྱང་མི་བྱེད་པ་ནི། not doing even at the cost of one’s life

The Three Heaps are: amassing the collections of merit and wisdom; purifying obscurations; increasing the roots of virtue. By saying the second: “**All misdeeds I individually confess**”, and saying, “**In all merit I rejoice**” first; and by saying third, “**May I achieve the supreme of unexcelled exalted wisdom**”— this teaches the supplication “**To all the buddhas**” and hence gathers together in that one passage all four opponent powers spoken of above. And as for “**supplication**”—it is the supplication turning the wheel of Dharma and the supplication to those who have not yet gone into nirvāṇa. By saying “**May I attain the supreme unexcelled exalted wisdom**” having generated the mind of that aspires to attain perfect enlightenment, one dedicates it with the roots of virtue.

དེ་ན་མས་བརྟན་པར་བྱེད་པ་ནི་མི་མཚོག་རྒྱལ་བ་ཡིན་ནོ།
འདི་ནི་ཀུན་མཁྱེན་དར་མ་རིན་ཆེན་གྱི་གསུང་ལས་ཇི་ལྟར་བྱུང་བ་ཟེན་བྲིས་སུ་བཀོད་པའོ། །།

Saying “**the supreme of humans, the Victor**” stabilizes those practices. These are the notes taken from the teachings of the omniscient Gyaltsap Dharma Rinchen.

The Bodhisattva Confession of Downfalls

1) I bow down to our Teacher, the Bhagavān, the Tathāgata, the Completely Enlightened One, the Glorious Victor, Śhākyamuni.

2) I bow down to Tathāgata Vajra Essence (*Vajramandpramardin*).

3) I bow down to Tathāgata Jewel Radiating Light (*Ratnarchi*).

4) I bow down to Tathāgata King of the Nāgas (*Nāgēshvararāja*).

5) I bow down to Tathāgata Leader of Heroes (*Vīrasena*).

6) I bow down to Tathāgata Glorious Virtue (*Voranandin*).

7) I bow down to Tathāgata Jewel Fire (*Ratnāgni*).

8) I bow down to Tathāgata Jewel Moonlight (*Ratnachandraprabha*).

9) I bow down to Tathāgata Meaningful Vision (*Amoghadarśin*).

10) I bow down to Tathāgata Jewel Moon (*Ratnachandra*).

11) I bow down to Tathāgata Stainless One (*Vimala*).

12) I bow down to Tathāgata Glorious Generosity (*Śhridatta*).

13) I bow down to Tathāgata Pure One (*Brahmā*).

14) I bow down to Tathāgata One Giving Purity (*Brahmādatta*).

15) I bow down to Tathāgata Water God (*Varuṇa*).

16) I bow down to Tathāgata God of Water Gods (*Varuṇadeva*).

17) I bow down to Tathāgata Glorious Goodness (*Śhrībhadra*).

18) I bow down to Tathāgata Glorious Sandalwood (*Chandanaśhrī*).

19) I bow down to Tathāgata Glorious Infinite Splendor (*Anantatejas*).

20) I bow down to Tathāgata Glorious Light (*Prabhāsaśhrī*).

21) I bow down to Tathāgata Glorious One Without Sorrow (*Aśhokaśhrī*).

22) I bow down to Tathāgata Son Without Craving (*Nārāyaṇa*).

23) I bow down to Tathāgata Glorious Flower (*Kusumaśhrī*).

24) I bow down to Tathāgata Most Renowned for Rays of Purity (*Brahamajyotivikrīḍhitābhijñā*).

25) I bow down to Tathāgata Most Renowned for Lotus Light Rays (*Padmajyotivikrīḍhitābhijñā*).

26) I bow down to Tathāgata Glorious Wealth (*Dhanaśhrī*).

27) I bow down to Tathāgata Glorious Guide (*Smṛtiśhrī*).

28) I bow down to Tathāgata Completely Renowned Glorious Signs
(*Suparikīrtitanāmagheyaśrī*).

29) I bow down to Tathāgata King of the Victory Banner Crowning the Lord
(*Indraketudhvajarāja*).

30) I bow down to Tathāgata Glorious One Who Thoroughly Subdues
(*Suvikrāntaśrī*).

31) I bow down to Tathāgata Thoroughly Victorious in Battle (*Yuddhajaya*).

32) I bow down to Tathāgata One Gone Beyond by Thorough Subjugation
(*Vikrāntagāmīśhrī*).

33) I bow down to Tathāgata Glorious Array of Thorough Illumination
(*Samantāvabhāsavyūhaśhrī*).

34) I bow down to Tathāgata Thoroughly Subduing Lotus Jewel
(*Ratnapadmavikramīn*).

35) I bow down to the King of the Powerful Mount Meru, the Buddha who dwells
on the Lotus Jewel (*Śhalendrarāja*).

These and all the tathāgatas, arhats, completely enlightened ones, the bhagavāns to
found in all worlds in the ten directions, these buddha bhagavāns living and thriving in
existence—please take heed of me:

In this lifetime, and all my rebirths since beginningless time, I have done,
encouraged others to do ,and rejoiced over activities which are misdeeds. I have stolen
offerings made to stūpas, to the saṅgha, to the saṅgha of the ten directions. I have
encouraged others to do these. I have rejoiced over such actions. I have committed the
five heinous crimes. I have encouraged others to do them. I rejoiced over such crimes. I
have completely engaged in the ten negative actions. I have encouraged others to do this.
I have rejoiced when others did this. Obscured by whatever type of karmic obscuration, I
have existed as hell beings, I have been reborn as animals, in the realms of the hungry
ghosts, in remote regions, as barbarians, as long-life gods, as ones with defective faculties,
or as those upholding wrong views. As one who did not rejoice in the appearance of a
buddha, before all the bhagavān buddhas who have brought about exalted wisdom,
brought about the divine eye, they are witnesses, reliable, and see through omniscience,
whatever my karmic obscuration might be, I disclose them all, confess them all, I do not
conceal them, I uncover them. Henceforth I will promise to restrain from these acts.

O these Buddha Bhagavans, please take heed of me:

I may have root virtues practicing generosity in this birth and previous rebirths in
saṃsāra since beginningless time, giving even as little as a mouthful of food to those
reborn in the animal realm. I may have root virtues from keeping ethical discipline. I may
have root virtues abiding in the practice of *brahma*. I may have root virtues from
maturing sentient beings. I may have root virtues from generating the wish for supreme
enlightenment. I may have root virtues from unexcelled exalted wisdom. Whatever root

virtues I may have, I gather them, unify them. Having gathered them together I as well will completely dedicate them to unexcelled, the higher than high, the unexcelled of unexcelled. I dedicate them to my unexcelled, complete, perfect enlightenment. Just as the bhagavān buddhas of the past dedicated their root virtues, and just as the bhagavān buddhas yet to come will dedicate their root virtues, and just as the bhagavān buddhas still alive at present dedicate their root virtues, so I dedicate mine. I confess individually all misdeeds. In all merit I rejoice. I entreat and supplicate all the buddhas: May I attain the supreme unexcelled exalted wisdom. To all the Victors still alive and supreme among humans, to all the Victors in the past, and to all yet to come, I place my hands together and close them for refuge.